



المشروع التجريبي لاسماء النطاقات العربية

وثيقة بدء أعمال المشروع

Project Initiation Document

Version 1.1 - 1 June 2005

Prepared by:

Steering Committee

إعداد:

اللجنة التوجيهية للمشروع

Arabic Domain Names Pilot Project

تمهيد

مع اتساع انتشار شبكة الإنترنت حول العالم وكثرة استخدامها في مجالات كثيرة من الحياة أضحى الاعتماد عليها شيئاً أساسياً في تطور الشعوب والأمم ولكن تبقى اللغة عائقاً يقف في وجه انتشارها في البلدان غير الناطقة باللغة الإنجليزية، خاصة الدول العربية، إذ إن الكثيرين يجدون صعوبة في التعامل مع اللغة الإنجليزية المهيمنة حالياً على الإنترنت. وتعتبر نسبة توغل الإنترنت من المؤشرات على تطور الدولة اقتصادياً وتقنياً. وهذه النسبة متدنية جداً في البلدان العربية. ولذلك تسعى الدول جادة لزيادة عدد المستفيدين من شبكة الإنترنت. وهنا تبرز أهمية إيجاد الحلول والتقنيات اللازمة التي تمكننا كعرب من الاستفادة القصوى من الإنترنت، ومن ذلك تعريب الإنترنت وزيادة المحتوى العربي فيها، ويشمل ذلك تعريب أسماء المواقع.

ويعد استخدام أسماء الإنترنت باللغة العربية من باب تشجيع المستخدم العربي على استخدام الإنترنت وكسر حاجز اللغة، حيث يعد استخدام اللغة العربية لأسماء المواقع من الأساليب التي تسهل الوصول إلى المواقع. ونحن نعلم أن تعريب المحتوى يعتبر خطوة جيدة، ولكن حتى تكتمل الفائدة فلا بد أيضاً من استخدام العنوان باللغة العربية حتى يتمكن المستخدم العربي من الوصول إلى المحتوى العربي. وحيث إن التوجهات الحالية منصبّة حول الحكومة الإلكترونية والتجارة الإلكترونية، لذلك فإن الجهات سواء كانت حكومية أو تجارية والتي لديها الرغبة في تطبيق الأعمال الإلكترونية في البلدان العربية لا بد لها من مخاطبة المواطنين والمستهلكين بلغتهم وأن تجعل مواقعها على الإنترنت في متناول من لا يحسن اللغة الإنجليزية.

ومن هذا المنطلق ارتئ الفريق العربي لأسماء النطاقات خلال اجتماعه الثاني والذي عقد في مقر الأمانة العامة للجامعة العربية، بالقاهرة، بجمهورية مصر العربية، خلال الفترة من ٧ إلى ٩/٥/٢٠٠٥م، توسيع استخدام "المشروع التجريبي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لأسماء النطاقات العربية" وتعميمه ليشمل من يرغب من دول الجامعة العربية ويصبح مسماه "المشروع التجريبي لأسماء النطاقات العربية" ويكون تحت مظلة الجامعة العربية بما يؤسس لإطلاق هذه الخدمة عالمياً بالاعتماد على المعايير العالمية المعتمدة بهذا الشأن.

المهمة

يهدف المشروع إلى إيجاد بيئة عمل تجريبية لأسماء النطاقات باللغة العربية في العالم العربي، بما يؤهل بلدان العالم العربي للاكتساب المبكر لخبرات تشغيل وتجريب أسماء النطاقات باللغة العربية وتحديد لوازم إطلاقها والمشاكل المحتملة النشوء وإيجاد الحلول التقنية لها، والاتفاق على المعايير والمقاييس وتطوير الأدوات والسياسات اللازمة لعمل وإدارة المشروع.

الأهداف الإستراتيجية

يسهم المشروع لتحقيق الأهداف الاستراتيجية العامة، ومنها:

١. إيجاد وإنشاء أسماء نطاقات باللغة العربية
٢. نشر استخدام الإنترنت في الدول العربية عن طريق إزالة العوائق اللغوية التي تواجه المستخدم العربي.

٣. نشر استخدام اللغة العربية على شبكة الإنترنت وزيادة المحتوى العربي بها.
٤. دعم انتشار الثقافة العربية على شبكة الإنترنت العالمية.
٥. إبراز أهمية أسماء النطاقات كجزء من تأكيد الهوية الحضارية والثقافية للناطقين بالعربية على الإنترنت، وتعزيز ارتباطهم بلغتهم أينما كانوا عبر إزالة أحد أهم الحواجز التي تقف عائقاً بين المستخدم والوصول إلى المحتوى الذي يحتاجه.

الأهداف المرحلية

١. جعل استخدام الإنترنت أكثر سهولة للناطقين باللغة العربية.
٢. اكتساب الخبرة والمعرفة اللازمة لتشغيل أسماء النطاقات باللغة العربية عالمياً ومشاركة الخبرة فيها مع المجتمع الدولي.
٣. اختبار تطبيق الضوابط والخطوط العامة لأسماء النطاقات باللغة العربية الموضوعة من قبل "الفريق العربي لأسماء النطاقات".
٤. نشر الوعي المحلي حول أهمية أسماء النطاقات العربية وتطوراتها.
٥. تطوير بعض الأدوات المتعلقة بأسماء النطاقات باللغة العربية.
٦. إعداد السياسات والضوابط اللازمة لتحقيق الأهداف السابقة.
٧. اختبار مدى إمكانية التعامل الكامل مع اللغة العربية وفقاً للضوابط والمعايير العالمية (لتحديد نواقصه و تحديد سبل توفيرها وآليات العمل على ذلك)

فرق العمل

- يعتمد المشروع على لجنتين تم تشكيلهما من قبل الفريق العربي لأسماء النطاقات:
- لجنة توجيهية تكون مهامها الإشراف العام على عمل المشروع، والإشراف الإداري على عمل الخادمت الرئيسية للمشروع، ووضع الضوابط والإجراءات الخاصة بعمل المشروع والتي تشمل الانضمام والعضوية والشروط الخاصة بالتسجيل التجريبي.
 - لجنة فنية تكون مهامها تقديم الدعم الفني للمشاركين من أعضاء ومستفيدين، والتنسيق الفني بين الأعضاء، والإشراف الفني على عمل الخادمت الرئيسية للمشروع، والعمل على التطوير الفني للمشروع.

المشاركون

جميع الدول العربية مدعوة للمشاركة في فعاليات ولجان المشروع.

المصادر

المرجو من كل دولة مشاركة تخصيص الموارد اللازمة (مثل: خادم أسماء نطاقات DNS server) لهذا المشروع، ويمكن البدء بخادم رئيسي واحد على الأقل يخدم النطاق العلوي للدولة Arabic ccTLD. وسوف يستمر استخدام الخادمت الرئيسية المستخدمة حالياً ضمن المشروع التجريبي لدول الخليج العربية.

المدة

هذا المشروع سيستمر كبيئة تجريبية حتى تأكيد أهلية التشغيل الكامل لأسماء النطاقات العربية بنوعيتها (النطاقات العامة والوطنية باللغة العربية) عالمياً وحصول اعتراف بذلك من قبل الهيئات العالمية ذات الصلة مثل: ICANN وITU.

المخرجات

- تفعيل عمل اللجنة التوجيهية واللجنة الفنية وإعداد موقع خاص بالمشروع على شبكة الانترنت.
- تجهيز الخادمت الرئيسية للدول المشاركة وربطها مع الخادمت الرئيسية للمشروع المسئولة عن أسماء النطاقات العربية.
- تسجيل نطاقات عربية تجريبية تحت النطاقات العربية للدول المشاركة.
- اختبار وتطوير برامج وأدوات خاصة بتسجيل أسماء النطاقات العربية وكذلك برامج وأدوات تساعد خادمت النطاقات على دعم استخدام اللغة العربية.
- اختبار وتطوير دعم النطاقات العربية في البرامج والتطبيقات الخاصة بالمستخدم النهائي.
- إعداد وثائق تقنية خاصة بالإرشادات والتوجيهات الفنية لتسجيل واستخدام النطاقات العربية.
- إعداد القواعد والتنظيمات التي تنظم عملية تسجيل أسماء النطاقات العربية.
- المشاركة في الأنشطة الإقليمية والدولية ذات الصلة للتوعية بأهداف المشروع التجريبي واستعراض تطورات ونتائجه.

Background

The Internet has become a global network of most if not all countries of the world with hundred of millions of users. Recently, it is estimated that more than 60% of the Internet contents are in languages other than English.

Domain names are very crucial part of using Internet technology. They are still written using Roman characters, particularly letters, digits, and hyphen, regardless of the worldwide spread of the Internet. Other languages are not yet fully supported to locate resources and sites on the network.

The Internet penetration in the Arab world is indeed very low. One of the obstacles facing the growth of this penetration is the language barrier. The Internet domain name system has not fully supported other languages to locate resources on the Internet. Users in non-English speaking countries, such as the Arab users, are in disadvantages. Using domain names in a language that is different from the users' native language defeats the main objective of having the domain name in characters rather than just numbers.

Hence, the Working Group on Arabic Domain Names, formed under the auspices of the Arab League, during their 2nd meeting, that was held in Cairo, on the 7th and 9th of May 2005, have recommended that the GCC Pilot Project for Arabic Domain Names to be extended to include all members of the Arab League. Hence, the project was renamed as follows: "Arabic Domain Names Pilot Project" and it will be under the auspices of the Arab League.

Mission

Implementing a test bed for Arabic domain names (ADN) in the Arab world. This will allow all Arab countries to early experience the use of Arabic domain names, identify their needs, agree on standards, locate possible problems, and develop required tools and policies.

Strategic Objectives

The project is expected to contribute to strategic objectives, such as:

1. To establish and implement Arabic domain names.
2. To increase the Internet use in the Arab world by addressing linguistic barriers facing Arabic-speaking users.
3. To promote the use of Arabic language and to increase the Arabic content on the Internet.
4. To promote Arab cultural identity on the Internet.

Short-Term Objectives

1. To make the Internet easier to use for native Arabic speakers.

2. To gain experience and knowledge of using Arabic domain names and share it with the Internet community.
3. To test the implantations of Arabic domain names based on the guidelines drafted by the “Arabic Team for Domain Names”.
4. To build the local awareness about Arabic domain names.
5. Possibly, to develop necessary tools required fro Arabic domain names and DNS.
6. To develop required policies and guidelines that helps achieving the above objectives.

Team Structure

Two committees have been created for the management and operation of the project: A Steering Committee and a Technical Committee.

The Steering Committee's tasks include: general supervision of the project, management supervision of the Arabic root servers, and setting policies and procedures which include participation policies and use terms and conditions.

While the Technical Committee's tasks include: providing technical support for participants and users, technical coordination between participants, technical supervision of the Arabic root servers, and enhancing and improving the project from technical point of view.

Participants

All Arab countries are invited to participate in this pilot project and its committees.

Resources

Each participating country is expected to allocate all the needed resources including a DNS server and set up at least one DNS (primary) server for its Arabic ccTLD. The existing Arabic root servers that are being used by the GCC Pilot Project will be available for this project.

Duration

This project will continue as a test bed until the recognition of Arabic TLDs (both gTLDs and ccTLDs) by concerned international bodies, e.g., ICANN and ITU.

Deliverables

- ◆ Establish and activate the Steering and Technical Committees
- ◆ Prepare and maintain a website for the project.
- ◆ Prepare the Arabic DNS root servers.
- ◆ Prepare the Arabic ccTLD servers for the participating countries and connect them with the Arabic root servers.

- ◆ Register and test Arabic domain names.
- ◆ Test and develop tools supporting the use of Arabic domain names and DNS.
- ◆ Test and develop end-user applications (browsers, email clients,etc) to ensure support of Arabic domain names
- ◆ Draft technical guidelines.
- ◆ Define policies and regulations for registering Arabic domain names.
- ◆ Participate in local and regional activities related to Arabic domain names.